
Parenthèse
en
ÉQUATEUR
Karine Bernadou

CRÉDITOS

Red de las Alianzas Francesas del Ecuador

Antoine Lissorgues **Coordinador de la Red de Alianzas Francesas del Ecuador y Director general Alianza Francesa Cuenca**

Charles Vix **Director Cultural Alianza Francesa Quito**

Karine Bernadou **Autora, diseño de portada e ilustraciones**

Gabriela Buitrón **Diagramación**

Universidad del Azuay

Francisco Salgado Arteaga **Rector**

Martha Cobos Cali **Vicerrectora Académica**

Jacinto Guillén García **Vicerrector de Investigaciones**

Toa Tripaldi Proaño **Directora del departamento de Comunicación y Publicaciones**

ISBN: 978-9942-847-08-9

e-ISBN: 978-9942-847-10-2

IMPRESIÓN: Editorial Don Bosco - Centro Gráfico Salesiano, Vega Muñoz 10-68

Fecha: Julio 2021

Ciudad: Cuenca - Ecuador

Le 15 octobre 2019, je reçois un message du directeur culturel de l'Alliance française de Quito, Charles Vix. Le réseau des Alliances d'Équateur m'invite pour une résidence d'un mois et demi pour dessiner un carnet...




COLOMBIE
QUITO
OCÉAN
PACIFIQUE
Crucita
Portoviejo
Puyo
Cuenca
PÉROU
Loja
Vilcabamba

QUITO

du 29 avril
au 12 mai ...



Mon ARRIVÉE !

¡HOLA!

Heureuse mais ÉPUISÉE

cernes de Panda

↖ 2850m d'altitude dans la tête...

Démarche d'alcoolique

Charles de l'Alliance de Quito m'accueille chez lui. Il habite à Guápulo.

Bienvenue !

QUITO est très haut en altitude. Je sens que j'ai le souffle court...

Mon Dieu ! J'ai 80 ans....

CHEZ CHARLES

2m en 1 heure



↳ GUÁPULO

Le quartier de Guápulo est construit sur une faille sismique.

AH... EUH... OK... Mais les maisons elles sont résistantes, non ? Genre aux normes anti-sismiques... Ou quelque chose comme ça ?

Oh... Euh... Pas vraiment...

Ah... Bon...

WHAAA ! DINGUE... Je suis sur une faille sismique...

Et entourée de volcans...

¡Buenas Noches !

musée GUAYASAMIN





Guayasamin est un des plus éminents artistes équatoriens. Il se saisit avec force de thèmes comme l'oppression, l'exploitation, la misère. Il se fait le porte-voix de la souffrance de tous les opprimés... les indiens, les métisses, les aborigènes, le peuple noir et tant d'autres...



Ses tableaux sont forts,...

noirs et intenses...

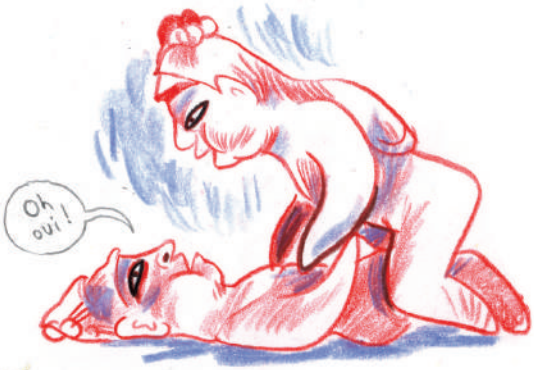
Ils prennent à la chair...



...Comme on porte un coup.

la casa de GUAYASAMÍN

est un mélange baroque et étrange : d'art précolombien, de bondieuseries et d'art moderne...





↑ Statuettes pré-hispaniques représentant une espèce de Kama Sutra



Des larmes de sainte vierge ↗

↖ Un enfant (qui a mangé trop de chocolat)



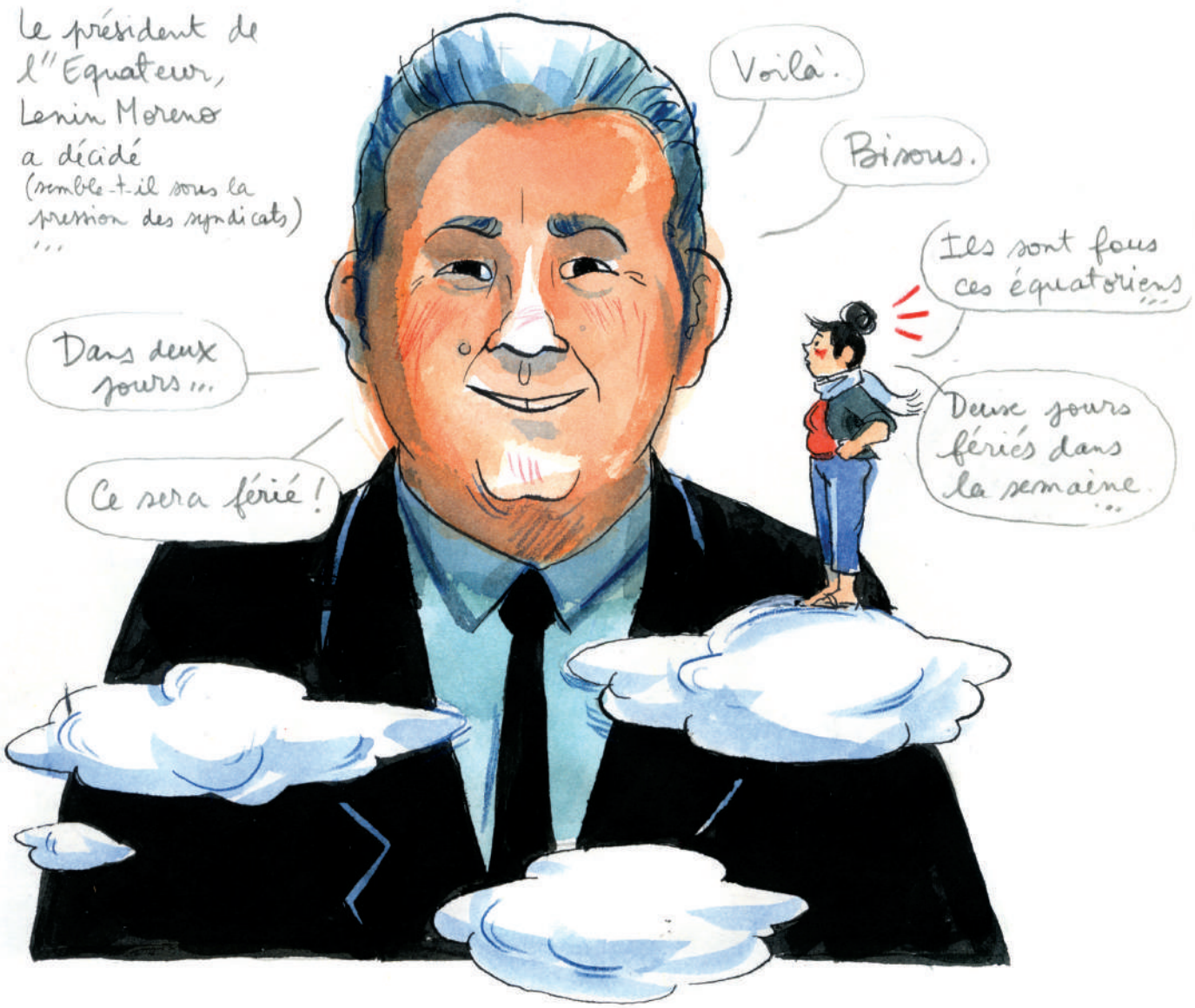
↖ Une boîte avec des mains d'enfant sculptées... Normal, quoi...

BREF.....



Tout ça m'a pas mis très à l'aise !...

Allons au parc du COTOPAXI !



J'aurais du mal à imaginer notre président agir ainsi...

Les gens seraient en colère...

Il est fou!

Abus de pouvoir!

N'importe quoi!

Ou peut-être pas...

YOUPI!!!

C'est les vacances,

Merci Jupiter!*

*Surnom de Mr Macron.

De ce fait, la conférence que je devais faire a été annulée Charles propose:

"Le miracle breton"

CHARLES

ALBANE

prof de fran-çais TROP COOL!

MOI

Et si on allait au Parc du Cotopaxi!

YOUPI!!

Ça va Karine?

Burp...

1500 MÈTRES d'altitude PLUS TARD!

♥WAHOOOU♥!

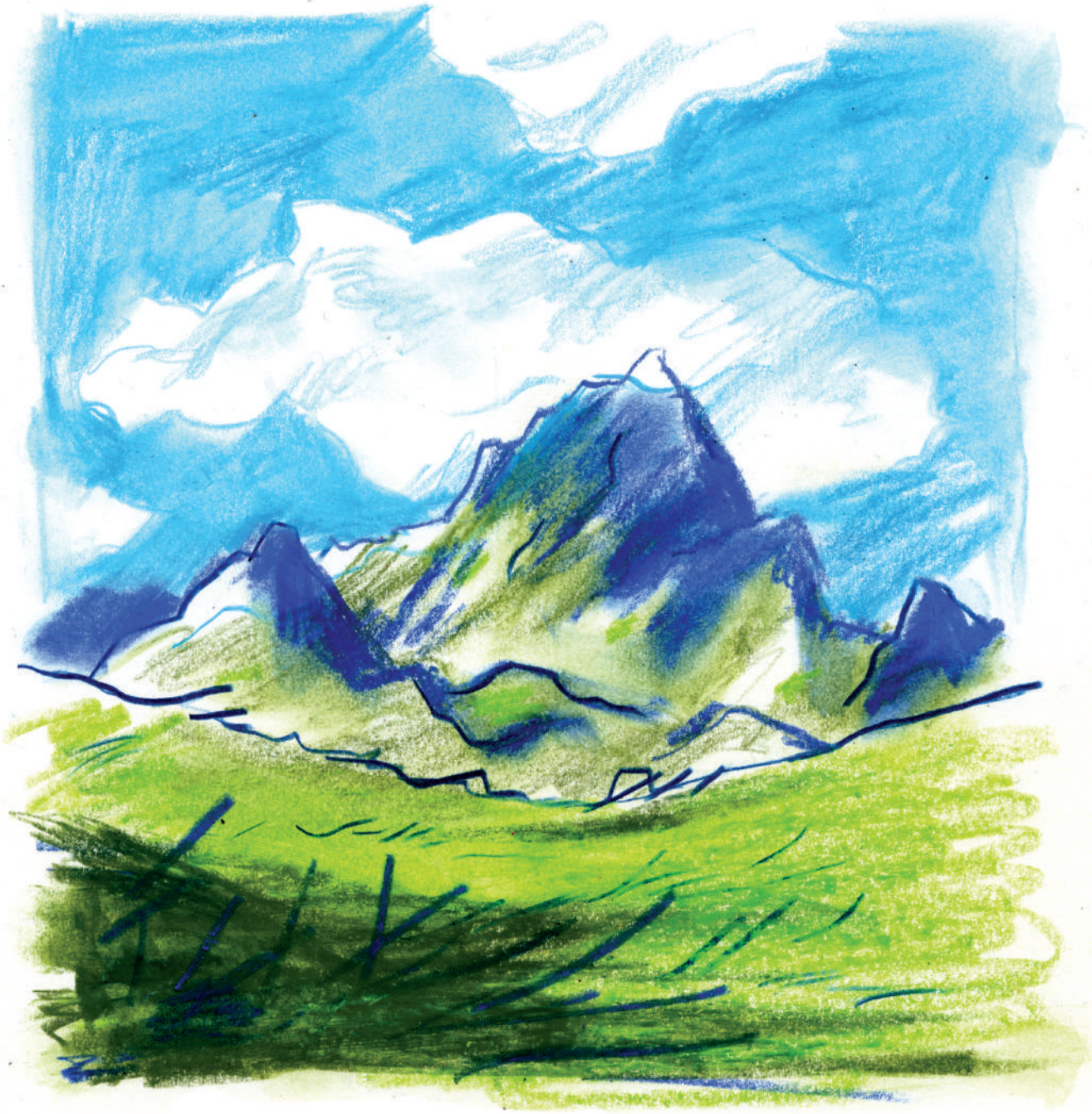
CONCLUSION

Cheeeese!

Merci Monsieur le Président

Bisous.


un mignon crocus...
Et des parterres de fleurs endémiques...
Youpi!
Tout est tellement beau!
Aïe.



Le massif du Pichincha appartient à la Cordillère des Andes. Il est constitué de deux sommets: le "Rucu" et le "Guagua Pichincha", qui se traduisent en quechua par "vieux" et "bébé." Le "Guagua" est un volcan actif, le "Rucu" par contre lui est éteint.

¡INCREÍBLE! Merci "Désencyclopédia"!

El mercado SANTA CLARA







la

¡PLAZA GRANDE!

est super animée : un petit monsieur regarde son portable, deux jeunes tourtereaux mangent une glace, une dame épouille son mari... Et il y a cet homme qui prêche avec une vigueur essoufflante... Il semble habité...



/ rencontre / AVEC...

JUANITO qui est CLOWN

Dans le centre historique de Quito, il existait plein de "petits" métiers, qui à force de contrôles des autorités ont disparu ou peinent à exister. Dans ce contexte particulier, les artistes de rue résistent malgré la pression de la mairie.



Des IDÉES

qui passent comme ça...

Quand je suis dans
une société si ancrée
par des valeurs telles
que la famille, la
tradition et la morale
"




J'ai l'impression
d'être une personne
déracinée ...

La Iglesia DE LA COMPANIA

est un édifice religieuse du XVIIes. C'est une splendeur baroque recouverte de feuilles d'or... Wahou!





LA FIGURE D'AUTORITÉ

Une sculpture m'interpelle. Elle représente un prêtre en train d'évangéliser une personne noire... D'une main, il porte la croix, de l'autre il caresse presque la nuque du nouveau converti.

UN CORPS TOUT PETIT et FAIBLE

Visage offert, regard baissé et mains ouvertes...





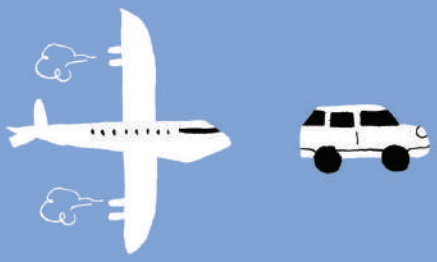
Une peinture de H. Hernando met en scène l'Enfer.
À chaque péché correspond une torture... Une multitude de monstres se mêlent aux corps tordus de douleur...




COLOMBIE
QUITO
OCÉAN
PACIFIQUE
Crucita
Portoviejo
Puyo
Cuenca
PÉROU
Loja
Vilcabamba

LOJA

du 13 au 19 mai...




Jour de ....
S
PLUIE !!!
Super!
J'ai qu'à ENCORE rentrer dans une église !
petite fille en uniforme
Un des costumes traditionnels des Andes
Française râleuse.

iglesia DE San Sebastián



Sur la barrière en fer forgé qui protège une sculpture, on retrouve tout un tas d'amulettes accrochées qui sont autant de prières : des plumes, des cheveux, des photos et des figures métalliques représentant des personnes priant, des vaches... etc.





EN VÉRITÉ...

Il pleut et j'essaie tant bien que mal de dessiner la place San Sebastián...

(Super !)

En plus, ça pue la pisse de chien...

Le premier qui me lance une pièce, je le tue...



Bref, je finis par abandonner... Et je fais la couleur plus tard ! (un jour où il fait beau)

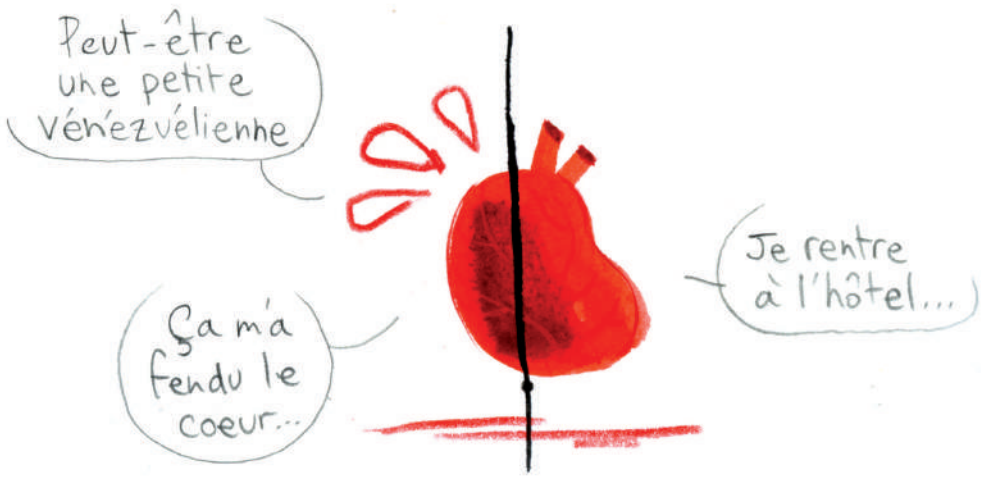



El mercado GRAN
COLOMBIA
POLLOS "WIN"

TOMATES DEL ÁRBOL

Une petite fille d'à peine 6 ans s'approche de moi pour me vendre des tomates...
Ensuite, elle reste longtemps près de moi, muette, l'air absent et inquiet.
J'essaie de lui parler mais rien n'y fait...




Peut-être une petite vénézuélienne
Ça m'a fendu le coeur...
Je rentre à l'hôtel...

MIGUEL-DAVID



Depuis le début de mon voyage en Équateur, j'entends beaucoup parler de "la crise vénézuélienne". Julie, directrice de l'Alliance de Loja, me propose de rencontrer Miguel qui est vénézuélien et professeur à l'Alliance.

Aujourd'hui, c'est impossible de vivre au Vénézuela...

Avec la déflation de notre monnaie (le Bolivar)... Elle ne vaut plus rien...

Un exemple...

Pour te donner une idée... Ma mère reçoit comme pension par mois : 3$ ...

Et ses médocs pour la tension coûtent : 4 $, 1 litre de coca : 2$50, du fromage à tartiner 6$90, un passeport à refaire : 3000$...

Bref... Je ne suis plus en mesure de l'aider économiquement si elle reste là-bas !



Les Vénézuéliens sont plus de 3,4 millions à avoir quitté leur pays depuis 2015... L'accueil dans un pays aussi petit que l'Equateur est compliqué... On assiste à une véritable crise humanitaire...


COLOMBIE
QUITO
OCÉAN
PACIFIQUE
Crucita
Portoviejo
Puyo
Cuenca
PÉROU
Loja
Vilcabamba

CUENCA

du 20 au 26 mai...





Les SHUARS

Au début de mon voyage à Quito, j'ai rencontré Anne-Gaël Bilhaut qui est anthropologue et son compagnon: Etsa. On mange des hamburgers en buvant de la michelada. Ils me racontent un peu quelle est est la situation des Shuars en Équateur. Etsa est shuar. Il est militant et porte-parole de sa communauté.

Pour pouvoir lutter pour nos droits et la défense de nos territoires contre l'exploitation pétrolière...

Il a fallu sortir de notre communauté ...

Et apprendre comment le monde fonctionne autour de nous

J'ai dû me former, faire des études de journalisme pour pouvoir apprendre à communiquer pour mieux lutter...

...


Il faut être un bon chasseur, un bon danseur et un bon communiquant...
Finalement Etsa m'invite dans sa communauté pour la fin de mon voyage en Équateur...
Oh la la ! Trop cool !
J'apprends plus tard que les Shuars sont appelés aussi "Jivaros" (terme péjoratif) et sont connus pour leurs "têtes réduites".
Ah oui ? Ah bon ? Non je savais pas...

El Museo PUMAPUNGO



Je rencontre Tamara Landivár, directrice du musée qui m'en dit un peu plus sur les Shuars...

Pour vous donner une idée, il y a plus de 14 peuples / nationalités au sein de l'Équateur...

Les Shuars occupent l'Amazonie équatorienne et le Nord du Pérou - Ils parlent le Shuar...







Nous allons faire une exposition de Tzantzas* en France au musée du Quai Branly...

Mais nous voulons le faire avec les Shuars en personne, pour changer les mentalités !

Les Shuars ne sont pas des sauvages !!!



C'est un peuple d'une intelligence incroyable...

Et faire des Tzantzas n'est pas un acte de vengeance personnelle...

* têtes réduites



Mais il s'agit de garder l'ordre social... Et de rétablir un cercle cosmique : de vie et de mort...

Les Tzantzas sont créées en cas de mort injuste... Les forces naturelles demandent...



... Justice et punition...

... Pour éviter un nouvel assassinat.


musée
PROHIBIDO !
Hola ! Bienvenue au...
C'est mon père qui l'a construit il y a près de dix huit ans !
C'est à la fois un centre culturel et un musée. Des fois on y organise des concerts ou d'autres événements...
A
J'y ai passé toute mon enfance
Ah oui.... Trop de chance...
Oui !
Mais, c'est parfois dur après tant de liberté...
...De vivre à l'extérieur dans une société avec tant de normes...


La ville de Cuenca est très conservatrice ....
Beaucoup de personnes, chaque année essaient de fermer ce lieu!
Ah ouiii! Hin! Pas cool!
AAAH!!
Faut que j'y aille...
Ma mère m'attend.
Merci!
Reviens quand tu veux. ... Bisous.
Le musée Prohibido est un espace libre où sont mises à mal toutes les valeurs de la société équatorienne. C'est un lieu aussi violent que semble être coercitive la religion dans une ville si conservatrice.


COLOMBIE
QUITO
OCÉAN
PACIFIQUE
Crucita
Portoviejo
Puyo
Cuenca
PÉROU
Loja
Vilcabamba

PORTOVIEJO

du 27 mai au 2 juin...



RENAÎTRE


Regarde !
Tous ces nouveaux bâtiments...
Le maire a repensé...
...et reconstruit notre ville...

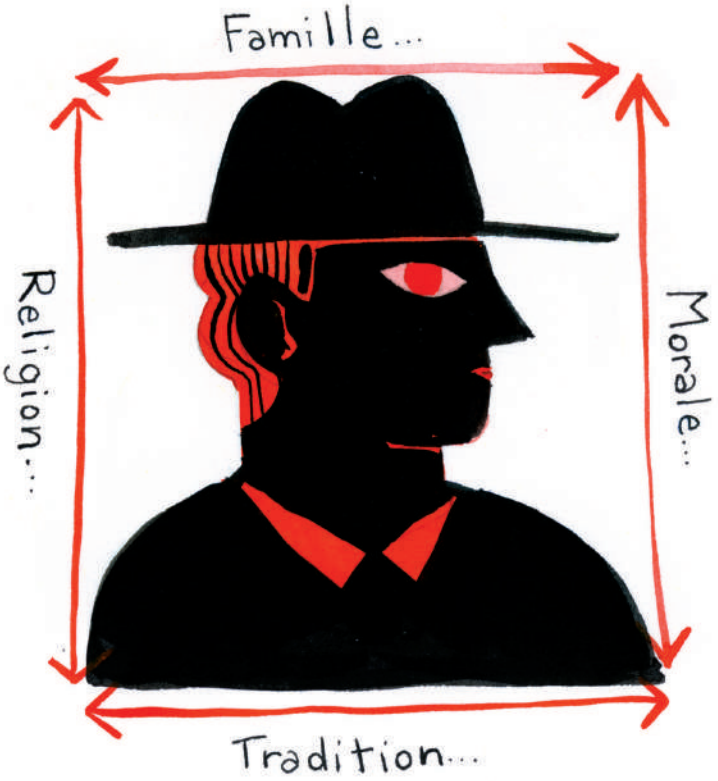
Il y a trois ans à peine, Portoviejo a été victime d'un immense tremblement de terre qui a été très meurtrier. Aujourd'hui, la ville renaît de ses cendres...



Des IDÉES

qui passent comme ça...

Ici les règles de vie semblent régies par un certain nombre de valeurs qui se perdent en France...
Mais dans mon pays, j'ai l'impression que la "liberté d'être" sans ce cadre, nous perd complètement_



Comme une armée d'indécis, tout le monde cherche ses dieux.
On se jette sur tous les livres de marchands de rêve pour trouver...



de minces réponses à nos troubles existentiels...
Séduction facile de la chimère...


Partir?
Il m'aime?
Je l'aime?
Vivre où?...
Avec qui?


Mais, malgré ces incessantes questions... Je ne pourrais pas me défaire de cette liberté qui m'est si chère...


Être libre?
Mais à quel prix?
Rester?




Cette nuit, la terre a tremblé
à Portoviejo - 60 secondes d'une secousse intense
Tout le monde était dans la rue... Sauf moi.
Epuisée de ce long voyage,
je dormais.



Je suis à Crucita pour une semaine.
Au début, je savoure la solitude.
Mais maintenant, elle m'envahit...
Sur la plage, tous les jours des poissons
coffre échoués au milieu des vautours.



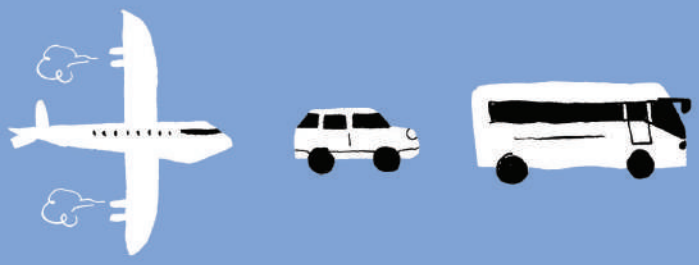
Malgré le planning chargé, avant mon arrivée en Équateur, j'avais demandé à finir mon voyage par un séjour en Amazonie. Était-ce une bonne idée? La veille de mon départ dans la jungle, le barrage cède - Je pleure.


COLOMBIE
QUITO
OCÉAN
PACIFIQUE
Crucita
Portoviejo
Puyo
Cuenca
PÉROU
Loja
Vilcabamba

AMAZONIE

dans la communauté shuar consuelo

du 3 au 7 juin ...



Je suis arrivée dans la communauté shuar d'Etsa qui m'accueille pour ces quelques jours.
Toute la famille, d'origine shuar et quijos, est réunie sur ce terrain au bord de la route. Chaque ménage a sa propre maison. On y a le wifi, mais pas l'eau courante...
Quand j'arrive, la petite maison d'Etsa est pleine d'enfants : ses deux filles, son fils et tout un tas de cousins, cousines, qui courent partout...



La maison d'Etsa

où il vit avec ses enfants



Bassines pour récupérer l'eau.

Là où je dors (dans la pièce commune)

mes bottes

la salle de bain (sans eau courante)

la chambre des enfants



Canela, une super chienne à toutes petites pattes mais avec un courage d'acier !

LLOVER
LLORAR

Depuis le début de mon arrivée, il pleut.
Je me mets à l'abri de la pluie, sous une grande structure en bois construite par la communauté.
C'est un lieu de réunion, de cérémonie et de convivialité...
Je dessine au sec la jungle pendant qu'Etsa me parle...



Plus tard dans la journée, nous allons manger chez Shapuri, la sœur d'Etsa. On parle du temps et de cette pluie incessante... Elle me dit en souriant :



Sans doute, une expression locale...

Mais j'avoue être troublée... Avait-elle deviné que je n'étais pas très bien avant mon départ pour ici...

* Tu es venue en pleurant ?



Le douzième jour de mon séjour, Etsa me propose d'aller chasser dans la jungle, ce soir ...

À 20 h., nous voilà marchant lentement en silence dans la noirceur de la jungle. Je suis maladroitement Etsa, qui se déplace comme un animal, armé d'une carabine digne d'un roman du XIXe siècle.
Comme en transe, je me concentre sur chacun de mes pas, une machette à la main. Seules nos lampes frontales éclairent le chemin. Les yeux brillants des insectes se confondent aux gouttes sur les feuilles.

Etsa décide de me laisser seule. Je sens "trop fort" malgré le fait que je n'ai pas mis d'anti-moustique. Il me dit "je reviens dans 20 minutes", me recommande de ne pas bouger la tête pour ne pas effrayer les animaux par les mouvements lumineux de ma lampe. J'attends... Je ne sais combien de temps. Des fois, la lumière d'Etsa s'évanouit. Je suis seule au milieu de la noirceur de la jungle. Le temps s'arrête.

• • •

Etsa revient tout excité. Il a vu un oiseau et veut faire un piège pour l'attraper. Je n'en peux plus de fatigue. Mes mains sont couvertes de piqûre d'insectes. Il me dit:



Nous rentrons finalement un peu plus tard, bredouilles. Transie de fatigue, je suis ses pas dans le noir et le maudis en silence...



Réunion militante...

Aujourd'hui est un jour important ! Toutes les communautés shuars autour du fleuve Pastaza se réunissent.



La nièce d'Etsa

Merci à tous d'être là avec nous aujourd'hui. Et en particulier à tous ceux qui viennent de loin...

Nous sommes ici aujourd'hui pour s'organiser pour ...

La chicha* est une boisson traditionelle



La petite dernière →





← La mère d'Etsa

* C'est un mélange de Yuka, qui est mastiqué par les femmes de la communauté pour ensuite être amené à fermentation.



Encore... Eurk ... Heureusement, celle qui a fait la Tchitcha paraît en parfaite santé ...


TIENS!!! un 3ème
Mon Dieu, mais RAPATRIEZ MOI!
La lutte de nos droits...
et la défense de notre territoire
Nous devons être forts face à l''exploitation pétrolière ...
Et face à l''Etat qui est à son service ...
le "chef" de la communauté shuar consuelo
la soeur d'Etsa.
Tout est hyper bien organisé. Chaque membre de l'association est chargé d'un domaine: la communication, les actions politiques... l''education, Etc.
TIENS un 4ème!
ME VOY!!!

Après une randonnée et une séance de pêche dans la jungle, on s'abrite de la pluie dans un bar perdu au bord d'une route... Etsa, qui est aussi chamane, m'en dit plus sur sa culture...









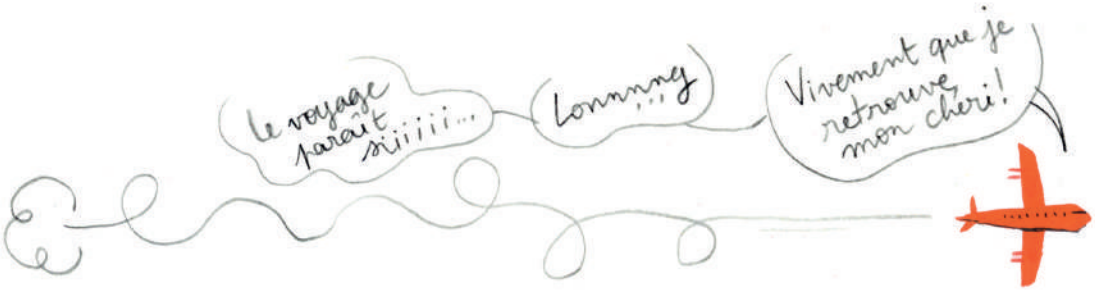
Après cette étonnante confidence, Etsa m'explique que suite à cette transformation, il s'est paré de ce collier avec cette dent de tigre. Après cette vision, il dit être devenu plus fort et plus séduisant. Il rajoute : "Souvent les femmes veulent toucher mon collier. Mais il ne faut pas que tu le touches, sinon tu risques de tomber malade".




Cette nuit, j'ai rêvé.
Je me suis réveillée en sanglot
d'un rêve étrange où j'ai eu peur de perdre
ceux que j'aime ... Pour finalement les
les retrouver à la fin de mon songe...
Entre larmes de peur et de joie,
j'entends la pluie tomber sur le toit.



Soudain,
la pluie s'arrête.
Comme lavée par
l'émotion, mon cœur s'apaise.
Tout m'apparaît plus clairement.
Les bruits de la nuit me bercent.
Le calme s'installe en moi. Je m'endors.



Me voici revenue en France avec des souvenirs plein les yeux et 5 kg en moins. Les amis que je croise semblent inquiets de me voir si mince NON, NON. C'est OK
Toute chamboulée de ce beau voyage et toute heureuse de retrouver les miens, je suis lessivée. Bizarrement, je ne montre aucune de mes photos, j'essaie tant bien que mal à répondre à la question: Alors, ce voyage?
Mais mes réponses se perdent en anecdotes cocasses à mille lieues de la richesse du vécu. Ensuite, la vie quotidienne reprend le dessus, on oublie l'"EXTRA"-ordinaire pour épouser d'anciennes pensées. Mais, j'espère que ce petit livre, fait au fil du voyage, sera l'occa-sion de transmettre deux, trois moments qui me nourrissent, encore aujourd'hui, au plus profond de moi

Karine

ISBN: 978-9942-847-10-2

Parenthèse en ÉQUATEUR

Karine Bernadou

Du 27 avril 2019 au 09 juin 2019, l'auteure de bande dessinée et illustratrice française Karine Bernadou était invitée à participer à une résidence d'auteurs organisée par le réseau des Alliances françaises d'Equateur. Lors de son séjour de 6 semaines, Karine Bernadou a pu découvrir les villes de Quito, Cuenca, Portoviejo et Loja. De cette aventure à près de 10 000 kilomètres de la France, est né ce livre, témoignage d'une expérience unique et intime qui emmènera le lecteur au pied fleuri du volcan Cotopaxi, au centre culturel « Prohibido » de Cuenca, dans la nuit amazonienne des Shuars ou au marché « Gran Colombia » de Loja.

Ce projet de création a été réalisé dans le cadre de l'Année de la bande dessinée baptisée « BD 2020 », une initiative du ministère de la Culture en collaboration avec le Centre national du livre (CNL) et à la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image (CIBDI).

Del 27 de abril al 09 de junio de 2019, la autora de cómics e ilustradora francesa Karine Bernadou participó en una residencia de autores organizada por la red de Alianzas Francesas en Ecuador. Durante su estancia de 6 semanas, Karine Bernadou descubrió las ciudades de Quito, Cuenca, Portoviejo y Loja. De esta aventura, a casi 10.000 kilómetros de Francia, nace este libro, testimonio de una experiencia única e íntima que llevará al lector al pie florido del volcán Cotopaxi, al centro cultural «Prohibido» de Cuenca, en la noche amazónica de los Shuars o al mercado «Gran Colombia» de Loja.

Este proyecto de creación se realizó en el marco del Año del Cómic bautizado «BD 2020», una iniciativa del Ministerio de Cultura en colaboración con el Centro Nacional del libro (CNL) y la Ciudad Internacional del cómic y de la imagen (CIBDI).

UNIVERSIDAD DEL AZUAY | Casa Editora

af AllianceFrançaise Équateur